

На правах рукописи

ПАРШИНА Наталья Дмитриевна

**Лингвокультурологическое поле концепта «успех»
в американском варианте английского языка**

Специальность 10 02 04 – германские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертация на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва 2007



Работа выполнена на кафедре лексики английского языка факультета иностранных языков Московского педагогического государственного университета

Научный руководитель:
кандидат филологических наук,
профессор Дианова Елена Михайловна

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук,
профессор Ощепкова Виктория Владимировна

кандидат филологических наук, доцент
Тихонова Раиса Михайловна

Ведущая организация.

Самарский государственный университет

Защита состоится «14» ~~сентября~~ 2008г в 12 часов на заседании Диссертационного совета Д 212 154 16 при Московском педагогическом государственном университете по адресу 119571, Москва, пр Вернадского, д 88, ауд № 602

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке МПГУ по адресу. 119991, Москва, ул Малая Пироговская, д 1

Автореферат разослан « _____ » 2008г

Ученый секретарь
диссертационного совета



Мурадова Л А

На сегодняшний день одной из наиболее актуальных проблем в современной лингвистике является вопрос взаимосвязи языка и культуры. Данное диссертационное исследование посвящено изучению лингвокультурологического поля концепта УСПЕХ в американском варианте английского языка. Работа ведется в рамках лингвокультурологического подхода, который находится в процессе становления и представляет собой синтез нескольких методов исследования, в том числе концептуальный анализ, дефиниционный анализ, анализ дискурса, полевой метод.

Актуальность настоящего научного исследования обусловлена основными задачами современной лингвокультурологии и ее интересом к проблеме взаимодействия языка и культуры, а также малой изученностью вопроса речевой реализации идеи успешности в американском варианте английского языка. На данном этапе США приковывают к себе пристальное внимание мирового сообщества. Вопрос ценностей американского общества является одним из наиболее актуальных в современном мире. Идея успешности в американском сознании является, пожалуй, главенствующей. Однако, несмотря на доминирующий характер данной ценности американского менталитета, с точки зрения лингвистики и лингвокультурологии в частности, вопрос реализации идеи успеха в языке недостаточно освещен. На данный момент нам известно диссертационное исследование Адониной И.В., посвященное изучению концепта УСПЕХ в американской лингвокультуре. В работе «Концепт “успех” в современной американской речевой культуре» автор использует когнитивный подход для выявления эмпирической и концептуальной базы данного понятия. При анализе лексических единиц, актуализирующих концепт УСПЕХ, Адонина И.В. концентрирует основное внимание на лексемах SUCCESS и LUCK. Исходя из значимости идеи успеха в американском обществе, представляется актуальным и интересным продолжить работу в данном направлении и выявить, какими еще лексическими единицами может вербализоваться данный концепт, а также определить образующееся вокруг него лингвокультурологическое поле.

Целью исследования является комплексное описание лингвокультурологического поля концепта УСПЕХ в американском варианте английского языка. Для достижения поставленной цели формулируются следующие **задачи**:

- 1) определить и описать особенности лингвокультурологического подхода как основного метода при изучении взаимосвязи языка и культуры;
- 2) выявить и описать особенности концепта как основной лингвокультурологической единицы;
- 3) определить и описать социокультурные предпосылки формирования концепта УСПЕХ в современном американском обществе.

- 4) провести многоаспектное исследование речевой актуализации концепта УСПЕХ в американском варианте английского языка, включающее
- дефиниционный анализ лексемы SUCCESS,
 - выявление коллокационных связей существительного SUCCESS,
 - лексико-семантический анализ существительных, синонимичных единице SUCCESS,
 - выявление скрытых смыслов концепта УСПЕХ методом анализа дискурса

Объектом исследования являются лексические единицы, вербализующие концепт УСПЕХ и формирующие вокруг него лингвокультурологическое поле

Предметом исследования являются лингвистические средства выражения представлений современных американцев об успехе.

Материалом для анализа послужили печатные и электронные толковые словари, тезаурусы, словари синонимов, энциклопедические словари, печатные и электронные варианты текстов рекламной литературы, рекламных слоганов, текстов периодических изданий средств массовой информации, высказывания и рассуждения американцев об успехе, а также заголовки статей в газетах и журналах. Общий объем выборки составляет более 6000 единиц речевой реализации концепта УСПЕХ в прямом и косвенном выражении.

В настоящем диссертационном исследовании используется лингвокультурологический подход, в рамках которого применяется метод анализа дискурса, дефиниционный анализ, лексико-семантический анализ, полевый метод, концептуальный анализ

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Понятие УСПЕХ обладает статусом концепта в американской лингвокультуре и образует вокруг себя широкое лингвокультурологическое поле

2. Основными способами концептуализации понятия УСПЕХ являются частотность употребления широкого ряда различных лексических единиц, актуализирующих концепт УСПЕХ, богатая ассоциативная насыщенность данного концепта, ценностная маркированность концепта УСПЕХ в американской лингвокультуре

3. Лингвокультурологическое поле концепта УСПЕХ имеет сложную структуру. Ядерным признаком является значение успешного выполнения поставленной цели, приобретение благ и значение успешного объекта/субъекта, периферию поля составляет широкий ряд лингвокультурем, выражающих признаки концепта УСПЕХ в американской культуре

4. Концепт УСПЕХ ассоциативно связан с концептами БОГАТСТВО, ВЕРА, ПОРАЖЕНИЕ, РАБОТА, СИЛА, ЧЕСТНОСТЬ

Научная новизна данного диссертационного исследования определяется многоаспектным описанием лингвокультурологического поля концепта УСПЕХ, определением особенностей речевой реализации ядра поля, а также выявлением

ассоциативных связей концепта УСПЕХ с другими концептами в рамках одного лингвокультурологического поля.

Теоретическая значимость исследования заключается в дальнейшем развитии лингвокультурологического подхода в лингвистике, в работе предлагается многоаспектный комплексный подход в изучении лингвокультурного концепта в рамках одной культуры, а также выстраивается модель лингвокультурологического поля, где ядром является концепт

Практическая значимость работы состоит в том, что полученные результаты можно использовать при разработке учебно-методических пособий на тему “Язык и культура”, при составлении учебных словарей и справочников, на семинарских занятиях и лекциях в курсе лингвострановедения США, в курсе межкультурной коммуникации, а также на занятиях по лексикологии

Структура работы определяется поставленными выше целями и задачами. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, приложения, библиографии, списка лексикографических источников, а также списка источников материала

Основное содержание работы

Во введении обосновывается актуальность и новизна диссертации, ее теоретическая и практическая значимость, дается представление о структуре и содержании исследования перечисляются методы проводимого анализа, формулируются основные положения, выносимые на защиту.

Первая глава “Концепт УСПЕХ как предмет лингвокультурологического исследования” состоит из трех параграфов.

В первом параграфе рассматривается вопрос о взаимоотношении языка и культуры, даются определения таким основным понятиям лингвокультурологии, как “лингвокультурологическое поле” “лингвокультурема”, “языковая картина мира”, “языковая личность”, а также выявляется взаимосвязь языка и национального характера

Лингвокультуремой называют комплексную межуровневую единицу описания лингвокультурологического поля, представляющую собой диалектическое единство лингвистического и экстралингвистического содержания [Воробьев В.В. 1996.26]

Проанализировав работы Верещагина Е.М., Воробьева В.В., Воркачева С.Г., Зализняк А.И., Карасика В.И., Костомарова В.Г., Слышкина Г.Г., мы определяем языковую картину мира как исторически сложившуюся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженную в языке совокупность представлений о мире, которая является определенным способом концептуализации действительности. Вслед за вышеупомянутыми исследователями, под языковой личностью мы понимаем человека как носителя языка, взятого со стороны и его способности к речевой деятельности, т.е. комплекс психофизических свойств индивида, позволяющий ему производить и

воспринимать речевые произведения, также под “языковой личностью” понимается совокупность особенностей вербального поведения человека, использующего язык как средство общения.

Во втором параграфе формулируются основные социокультурные предпосылки формирования концепта УСПЕХ в американском менталитете.

Истоки любой важной составляющей системы ценностей нации можно найти в религии, исповедуемой этим народом. Колонисты ехали к берегам Америки практически со всех уголков земного шара и исповедовали разные религии, однако доминирующей верой был протестантизм, который, по мнению большинства американцев, стал базой для формирования национального менталитета и системы ценностей. Усердная работа и как результат успех провозглашались средством служения богу, неудачи и поражения – путь к пониманию духовности индивида. Постепенно служение богу и служение самому себе слились воедино, и религия стала носить функциональный практический характер, одной из основных составляющей которой стало достижение успеха.

На сегодняшний день американцы все так же верят в то, что, имея десять долларов в кармане, можно заработать миллионы. 34% американцев верят в то, что у них есть шанс добиться успеха, а 11% уверены, что шансы достаточно велики, 40% полагают, что таких возможностей стало гораздо больше по сравнению с периодом тридцатилетней давности, 39% уверены, что благосостояние их детей вырастет, по сравнению с сегодняшним днем, 30% считают, уровень их жизни значительно выше, чем был уровень их родителей в таком же возрасте. Американцы считают, что, по сравнению с европейскими странами, в США повысить свое благосостояние намного проще. Так считают 46% опрошенных. Следует отметить, что результаты современных исследований в области социальной мобильности не дают поводов для уверенности в существовании возможности роста благосостояния американцев на сегодняшний день.

В третьем параграфе подробно излагается изучение вопроса концепта в современной лингвистике.

В последние годы вопрос концепта, заимствованный из математической логики, стал центральным в языкознании. Впервые как термин в отечественной лингвистике концепт был употреблен Аскольдовым С.А. в статье “Слово и концепт”, опубликованной в 1928 году в журнале “Русская речь”. В силу различных обстоятельств об изучении концепта в лингвистике пришлось забыть на несколько десятилетий. Возможно, одной из причин этого является

тот факт, что термин "концепт" не смог соперничать с термином "понятие" в русском языке, так как во многом он значительно с ним пересекается.

Тем не менее, с начала 90-х годов понятие "концепт" вновь попадает в сферу интересов лингвистов, во многом благодаря работам Лихачева Д С и Степанова Ю С , и начинает тщательно изучаться

Концепт – явление разноуровневое, одновременно принадлежащее социальной и индивидуальной, логической и интуитивной, сознательной и бессознательной сферам. Этим можно объяснить произвольность и субъективизм в построении рядов концептов. Термин "концепт" обладает несколько размытым содержанием, поэтому его можно отнести к "диссипативным" структурам [Караулов Ю Н 1999·89]

Знаковые по своей природе, концепты могут иметь вербальную и невербальную формы. В качестве невербальных концептов могут выступать различные значимые ритуальные и обрядовые действия и жесты. Вербальные концепты представляют собой "ключевые слова" ("ключевые метафоры") данного языка и данной культуры [Вежицкая А , 1999 283-284]. В концептах раскрывается взаимодействие всех основных антропологических факторов культуры: этнического, исторического, психологического и других.

Концепт используется в двух новых парадигмах лингвокультурологии и лингвокогнитологии.

Представители лингвокогнитивного направления (Стернин И А , Бабушкин А П , Болдырев Н А , Кубрякова Е С) определяют концепт как единицу оперативного знания, выступающую как целостное, нерасчлененное отражение факта действительности.

Представители лингвокультурологического направления (Вежицкая А , Арутюнова Н Д , Карасик В И , Воркачев С Г , Шаховской В И , Ляпин С.Х.) определяют концепт как ментальное образование, отмеченное определенной этнокультурной спецификой.

Вслед за Степановым Ю С мы выделяем три компонента в структуре концепта

- 1) основной, актуальный признак, известный всем носителям языка,
- 2) дополнительный признак или исторический, известный для определенной социальной группы;
- 3) актуальный признак, известный специалистам конкретной науки

Опираясь на работы вышеупомянутых исследователей, мы определяем концепт как сложное ментальное образование, которое имеет речевое выражение в лексических единицах различного уровня от слова до текста и обусловлено этнокультурной спецификой.

Вторая глава “Лексико-семантический анализ языковых единиц, выражающих идею успеха в американском варианте английского языка” состоит из четырех параграфов

В первом параграфе проводится дефиниционный анализ существительного SUCCESS.

Лексикографический материал словарных статей позволил нам получить непосредственные значения слова SUCCESS, а также выявить его структуру и организацию.

При анализе единицы SUCCESS были выделены следующие значения:

- favorable or prosperous termination of attempts or endeavors
- attainment of wealth, position, honors or the like
- successful performance or achievement
- thing or a person that is successful
- favorable or satisfactory outcome or result
- gaining of wealth, fame etc.
- result that has been hoped for
- turning out well or doing that
- person or thing that succeeds
- accomplishment of what is desired or aimed at
- attainment of wealth
- favorable result
- successful result brought about by hard work
- achieving of desired results
- something that achieves positive results
- something that has a good result or that is very popular

Данные значения единицы SUCCESS можно объединить в три основные группы по принципу приоритетной представленности в словарях:

- 1) достижение положительного результата при затраченных усилиях;
- 2) приобретение желаемых благ,
- 3) успешный объект и субъект.

Таким образом, можно говорить о трех основных концептуальных признаках слова SUCCESS. Эти признаки на языковом уровне отражают динамическую структуру единицы SUCCESS. Каждый человек обладает волей, желанием и стремлением достичь успеха. Существует источник успеха, который заключается в благоприятном завершении попыток (значение 1).

Целью успеха является приобретение желаемых благ (значение 2), при реализации которой, субъект или объект становится успешным (значение 3)

В русском языке выделяются следующие значения лексической единицы УСПЕХ:

1. Удача в достижении чего-нибудь, удача в задуманном деле, удачное достижение поставленной цели

2. Общественное признание, признание такой удачи со стороны окружающих, общественное одобрение чего-нибудь, чьих-нибудь достижений, внимание общества к кому-нибудь, признание чьих-нибудь достоинств, а также удача в ухаживании, флирте и т. п.

3. Хорошие результаты в работе, учебе

Как видно из толкования термина УСПЕХ, в отличие от английского определения единицы SUCCESS в русском языке отсутствует значение "приобретение каких-либо благ, материального богатства". В русской дефиниции УСПЕХ определяется сторонним наблюдателем. Если в английском языке в толкованиях единицы SUCCESS удачное завершение поставленных целей определяется через лексические единицы *попытки, прилагаемые усилия, действия, упорный труд*, то в русском языке на первый план выходит слово *удача*. Таким образом, в русском сознании превалирует идея, что станешь ты успешным или нет, зависит не от тебя лично и приложенных тобой усилий, а от каких-то внешних факторов и обстоятельств.

Во втором параграфе проводится анализ коллокационных связей **существительного SUCCESS**

1. Анализ словосочетаний **ADJECTIVE + SUCCESS** позволил выявить дополнительные признаки концепта, актуализированные в *прилагательных*, употребляющихся с единицей **SUCCESS**, и определить центр лингвокультурологического поля

Все прилагательные были объединены по семантическим признакам в четыре группы. Первую группу составляют прилагательные, в семантике которых проявляется значение объема. Вторую группу – прилагательные со значением темпоральности. Третью группу – прилагательные со значением важности и значимости. Четвертую группу составляют прилагательные с семантикой социального аспекта. Прилагательные, не вошедшие ни в одну из четырех групп и не носящие доминантного характера, в данном разделе исследования не были проиллюстрированы примерами.

Группа 1 А) GREAT, MAJOR, HIGH, BIG, HUGE, IMMENSE, COMPLETE, CONTINUED, ENORMOUS, TOTAL, LONG-TERM, OVERWHELMING, GRAND, FULL

В) LIMITED, SMALL, LOW, LITTLE, MINOR.

Группа 2 FUTURE, PAST, PREVIOUS, NEWEARLY, LATEST.

Группа 3: IMPORTANT, CONSIDERABLE, BEST, BETTER, PARTICULAR, OUTSTANDING, KEY, SIGNIFICANT, GENERAL, COMPLETE, GLORIOUS, REMARKABLE, INCREDIBLE, AMAZING, RECORDBREAKING, EXTRAORDINARY, NOTABLE, TREMENDOUS, PHENOMENAL, ULTIMATE, ROARING, ASTONISHING, OBVIOUS, BRILLIANT, MODEST

Группа 4: NATIONAL, PERSONAL, SOCIAL, POLITICAL, INTERNATIONAL, PUBLIC, PROLETARIAN

Обобщая результаты анализа прилагательных, употребляющихся с единицей SUCCESS, следует отметить следующее

Наиболее представленной является третья группа прилагательных со значением экспрессивной окраски и важности. В данную группу вошли 25 прилагательных, 11 из которых обладают максимально высокой степенью экспрессивности, носящий положительный характер.

Всего 2 прилагательных выражают значение “средний,” “посредственный”, “невыдающийся”, “обычный”. Остальные прилагательные характеризуются высокой степенью положительной эмоциональной окраски.

Данные наблюдения свидетельствуют о том, что успех является важным, значимым концептом в американской культуре. Американцы воспринимают успех только как положительное достижение абсолютное всех поставленных целей. Понятие успеха содержит в своей семантике характеристики некоего абсолюта и максимума. Успех не может быть скромным или несущественным, данному понятию свойственна только высокая положительная оценка. Американцы любят озвучивать успешные результаты, гипертрофируя их значимость и важность, о скромных же достижениях говорить не принято.

Таким образом, можно сделать вывод, что под успехом американцы подразумевают не просто благополучное завершённое действие, а достижение максимально возможных результатов.

Вторую группу, близкую по семантическим признакам третьей группе, составляют прилагательные со значением объема, всего 18 единиц. 4 слова выражают значение “небольшой, ограниченный, маленький, незначительный объем”. Остальные 14 единиц содержат общий компонент со значением “больше среднего”, “большой”, “огромный”.

Успех является непостоянным и преходящим, об этом свидетельствуют прилагательные со значением темпоральности.

Успех может быть как индивидуальный, личный, так и общественный, национальный, он может проявляться в различных сферах жизни человека, в политической и социальной.

2 Анализ словосочетаний VERB + SUCCESS позволил выявить ряд глаголов, которые не могут быть объединены в какие-либо группы, так как они не обладают общими признаками, на основании которых такое объединение было бы возможно. Глагол BE составляет 30% от всех употребляемых

сочетаний глаголов с единицей SUCCESS. Употребление данного глагола в конструкции SUCCESS IS свидетельствует о том, что в американском сознании существует четкое представление о том, что такое успех, в чем он измеряется, чем определяется, какие существуют индикаторы успешности

Глаголы в словосочетаниях VERB + SUCCESS.

BE, HAVE, ACHIEVE, BECOME, FIND, TAKE, GET, ENJOY, BRING, LEAD TO, MEAN, DEPEND ON, GIVE, MEET.

Следует отметить, что большинство глаголов косвенно или непосредственно отражают основные значения понятия SUCCESS, которые были нами выделены в результате дефиниционного анализа

3 Анализ словосочетаний SUCCESS + NOUN

Анализ существительных сочетающихся с единицей SUCCESS позволяет судить о сущности идеи успешности в английском языке

Данные существительные отражают динамичную структуру понятия успешности и выражают поэтапность достижения успеха.

Для того чтобы достичь успеха, существует некая формула SUCCESS FORMULA, эта формула подразумевает наличие факторов, способствующих достижению успеха FACTORS Принимая во внимание и правильно используя данные факторы, человек достигает определенных результатов, и эти результаты оцениваются по определенным критериям SUCCESS CRITERIA Критерии успеха подразумевают наличие неких индикаторов SUCCESS INDICATOR В соответствии с этими индикаторами определяется уровень успешности SUCCESS RATE, SUCCESS LEVEL Благополучное достижение всех поставленных целей выражается в словосочетании SUCCESS STORY, которое занимает первое место по частотности употребления к категории сочетание существительное + SUCCESS.

Динамическую структуру поэтапности достижения успеха можно отразить в следующей цепочке существительных

SUCCESS FORMULA → SUCCESS FACTORS → SUCCESS CRITERIA → SUCCESS INDICATOR → SUCCESS LEVEL/ SUCCESS RATE → SUCCESS STORY.

В третьем параграфе проводится лексико-семантический анализ единиц, выражающих значение успеха Проанализировав значение данных слов, мы распредели их по трем группам. Значения этих групп совпали с тремя основными значениями существительного SUCCESS. 1) положительный результат попыток и усилий, 2) приобретение каких-либо благ, 3) положительный субъект или объект

1 Положительный результат

ACCOMPLISHMENT, ACHIEVEMENT, ADVANCE, ARRIVAL, ATTAINMENT, CONSUMATION, FRUITION, PROGRESS, TRIUMPH, VICTORY, WIN.

2. Приобретение благ

AFFLUENCE, FORTUNE, GAIN, PROFIT, PROSPERITY, RICHES, WEALTH

3. Успешный субъект или объект

CLOVER, EMINENCE, SENSATION, SMASH, WALKOVER, WALRAWAY.

Следует отметить, что наиболее широко представлена первая группа существительных с общим семантическим компонентом “положительное достижение результата”, всего 11 существительных из 25 выделенных. Реализация идеи успешности в данных существительных выражается в трех этапах. На первом этапе ставится цель и задачи (*objective, goal*), далее ведется работа по достижению этих целей (*act, movement, process, development, progress, activity, contest, battle, struggle*). Третий этап характеризуется выполнением всех поставленных задач и достижением установленных целей (*result, outcome, fulfillment, satisfaction, completion*)

Вторая группа существительных “приобретение благ” выражает состояние превосходства и спокойствия обусловленное наличием благ и ценностей, которые в подавляющем большинстве носят материальный характер.

В третью группу вошло наименьшее количество синонимов со значением успешного объекта или субъекта. В семантике этих слов содержится только констатация факта успешности без дополнительной смысловой нагрузки

Таким образом, можно говорить о том, что успех в американском варианте английского языка имеет динамическую структуру и представляет собой не факт и состояние, а некое действие, подразумевающее несколько этапов.

В данном разделе диссертационного исследования мы провели лексико-семантический анализ синонимов существительного SUCCESS. Следует отметить, что реализация идеи успеха не ограничивается этими синонимами. По словарным статьям тезаурусов можно выделить ряд других слов разных частей речи, которые прямо или косвенно выражают идею успеха. Полный список слов и словосочетаний приводится в тексте диссертационного исследования.

Существительные и словосочетания, в структуру которых входят существительные:

speed; advance (progress), trump card; hit, stroke; lucky hit, fortunate hit, good hit, good stroke; bold stroke, master stroke, ten strike, checkmate, half the battle, prize; profit (acquisition), continued success; good fortune (prosperity); time well spent,

advantage over; upper hand, whip hand, ascendancy, mastery; conquest, victory, subjugation (subjection), triumph (exultation); proficiency (skill), conqueror, victor, winner; master of the situation, master of the position

Глаголы и глагольные словосочетания.

Следует отметить, что подавляющее большинство лексических единиц различных частей речи, выражающих идею успеха в американском варианте английского языка, составляют глаголы и глагольные сочетания. На основании данного наблюдения можно выдвинуть предположение, что американцы воспринимают успех не как статичное состояние или явление, а, прежде всего, как действие.

be successful, gain one's end, gain one's ends, crown with success, gain a point, attain a point, carry a point, secure a point, win a point, win an object, get there; manage to, contrive to; accomplish (effect, complete), do wonders, work wonders; make a go of it, come off well, come off successful, come off with flying colors, make short work of, take by storm, carry by storm, bear away the bell, win one's spurs, win the battle, win the day, carry the day, gain the day, gain the prize, gain the palm; have the best of it, have it all one's own way, have the game in one's own hands.

Прилагательные и словосочетания, в структуру которых входят прилагательные:

succeeding; successful; prosperous, triumphant, flushed with success, crowned with success; victorious; set up, in the ascendant; unbeaten (see beat); well-spent; felicitous, effective, in full swing.

Наречия и словосочетания с функцией наречия

successfully; well flying colors, in triumph, swimmingly; beyond all hope; to some purpose, to good purpose; to one's heart's content

Богатая лексическая реализация идеи успеха, примеры которой приведены выше, еще раз доказывает ранее высказанное утверждение о том, концепт УСПЕХ является ядерной и неотъемлемой ценностью американского общества и типичной чертой американской ментальности в целом

В четвертом параграфе мы используем метод анализа дискурса для выявления скрытых смыслов концепта УСПЕХ.

Американцы считают, что для достижения успеха необходимы вера, что выражено через существительные *faith, dream, belief*

Также необходим упорный труд *hard work, effort, energy, enthusiasm*
Любому дается шанс *chance, opportunity, possibility*

Достижение успеха в языке представлено метафорическим сравнением с горой, вершиной горы *mountain, top, Everest*

Успех часто представляется в виде лестницы, состоящей из ступеней, или горы, состоящей из камней Успех имеет как бы иерархическую структуру с основанием и вершиной, низшим и высшим уровнем. К успеху всегда есть путь, дорога, а процесс достижения успеха обозначается словами *way, path, journey, road, distance*

Успех неразрывно связан с поражением *failure, rejections, problems, setback; to miss, to loose*

Существуют четкие алгоритмы достижения успеха *recipe, script, plan, reason, key, clue*

Есть рецепты и поэтапные предписания для достижения успеха. В американском сознании существуют определенные индикаторы успешности, такие как наличие хорошей машины *a car, a car that wouldn't break, a new car, BMW, Audi, Hummer, Mercedes-Benz, 'subluxury' cars*

Успех определяется американцами как финансовая свобода и благополучие, что подтверждается наличием чековых книжек и пластиковых карт *ATM card (= bank card, client card or cash card), platinum card, checkbook*

Сфера услуг, которой пользуется успешный человек, также является признаком его успешности *personal services, exclusive, personal chefs, exotic vacation, private planes, plastic surgeon, cosmetic procedure, French chateaus, Masa (a restaurant)*

Определенные виды спорта и отдыха также являются показателями финансового благополучия *cruise, on-onboard ice skating, wall-climbing, golf, tennis, spa, boutique*

Метод анализа дискурса позволил выявить латентные смыслы концепта УСПЕХ в американском сознании 87% всех рассуждений американцев об успехе сводятся к идее о достижении финансового благополучия, что находит речевое выражение в определенных лексических единицах. Данный метод также позволил выявить, что ассоциативно американцы связывают концепт УСПЕХ с концептами ВРЕМЯ, ПОРАЖЕНИЕ, БОГАТСТВО, РАБОТА, ЧЕСТНОСТЬ, СИЛА, ВЕРА

В заключении обобщаются результаты проведенного исследования

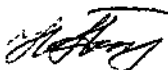
1. В лингвокультурологическом подходе главное место занимает изучение влияния экстралингвистических факторов на язык Язык отражает особенности говорящей на нем нации. Данные особенности закреплены в лингвокультуремах. Отражая соответствующий фрагмент культуры, лингвокультуремы формируют лингвокультурологическое поле.

- 2 Идея успешности является ядерным компонентом в американской культуре Истоки ее формирования можно найти в религии переселенцев Нового Света Основной идеей протестантизма являлся аскетизм в обыденной жизни и повседневный усердный труд, и как следствие этого труда – успех в задуманном деле Труд и успех воспринимались средствами служению богу. Со временем идея служения богу отодвигается на второй план, а на первый выходит индивидуализм и служение самому себе Таким образом, можно говорить о том, что концепция успеха в американском обществе имеет религиозно – философскую основу
- 3 Концепт является центральным понятием лингвокультурологии Если в лингвокогнитологии изучение концепта идет от индивидуального сознания к общественному, то в лингвокультурологии – от культуры – к языковому сознанию
- 4 Концепт УСПЕХ находит в американском варианте английского языка широкую речевую реализацию в лексических единицах разного уровня – от слова до дискурса Дефиниционный анализ ядерного компонента концепта УСПЕХ, выраженного лексической единицей SUCCESS, позволил выявить содержание концепта на понятийном уровне Согласно данному анализу, можно утверждать, что на понятийном уровне концепт УСПЕХ воспринимается как определенное действие, направленное на достижение положительного результата
- 5 Анализ коллокационных связей позволил выявить дополнительные признаки концепта УСПЕХ
- 6 При данном анализе были рассмотрены сочетания существительного SUCCESS с прилагательными, глаголами и существительными Анализ прилагательных выявил, что наиболее широко представлена группа прилагательных со значением важности и экспрессивной окраски, что свидетельствует о склонности американцев преувеличивать и восхвалять определенные достижения в жизни
- 7 Глаголы, употребляющиеся с существительным SUCCESS, достаточно разнообразны и относительно немногочисленны, из чего можно сделать вывод о том, что американцы готовы делиться секретом успеха, но делают это четко и кратко, не прибегая к лирическим отступлениям.
- 8 Существительные, употребляющиеся с единицей SUCCESS, отражают динамическую структуру данного концепта в сознании американцев
- 9 Метод анализа дискурса позволил выявить скрытые смыслы концепта УСПЕХ в американском сознании, а также выявил определенный ряд смежных концептов внутри одного лингвокультурологического поля. Основное содержание работы отражено в следующих публикациях

1. Паршина Н.Д. Особенности речевой реализации идеи успешности в американском варианте английского языка.//Преподаватель XXI век. № 3. М., 2007.С 74-78. 0.3 п/л.

2. Паршина Н.Д. К вопросу о влиянии культуры на язык.// Научные труды Московского Педагогического Государственного Университета Серия Гуманитарные науки Сборник статей. Москва, Изд-во Прометей 2006 С.476-479. 0.2 п /л

3 Паршина Н.Д. О понятии «концепт» и методах его изучения.// Актуальные проблемы английской лингвистики и лингводидактики. Сборник научных трудов Выпуск 3. Москва, Изд-во Прометей., 2004. С 119-123. 0.25 п /л



Подп. к печ 21.12.2007 Объем 1 п.л. Заказ № 65 Тир 100 экз.
Типография МПГУ